

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ
АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
СОВЕТ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

РОССИЯ, ЗАПАД И ВОСТОК: ДИАЛОГ КУЛЬТУР

*Материалы Первой Международной
молодежной научно-практической конференции
28–29 апреля 2014 г.*



ИЗДАТЕЛЬСТВО ТОМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2014

2. Голубева Н.Б. Взаимосвязь интерактивного обучения и познавательной обучающей среды // ЗПУ. 2010. №2. С. 257–261.
3. Дружинин В.П. Психология общих способностей. СПб.: Питер. 1999. 368 с.
4. Кашлев С.С. Технология развития субъектности педагога в профессиональном образовании // Педагогическое образование и наука. 2005. № 4. С. 20–27.
5. Петунин О.В. Проблема познавательной самостоятельности школьников в отечественной педагогике // Инновации в образовании. 2004. № 6. С. 62–76.
6. Харламов И.Ф. Педагогика: краткий курс. Минск: Вышш. шк., 2004. 272 с.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ INTERCULTURAL COMPETENCE IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

И.В. Пономаренко

Национальный исследовательский Томский государственный университет
National Research Tomsk State University

Рассматривается межкультурная компетенция в обучении иностранному языку.

В настоящее время можно говорить о том, что одной из отличительных черт современного общества является взаимопроникновение культур, которое началось еще в прошлом веке. Люди стали изучать языки других народов, что выявило необходимость создания единой системы оценки уровня владения иностранным языком (далее – ИЯ). Именно поэтому в 70-е гг. XX в. началась работа экспертов стран Европы по систематизации подходов к преподаванию ИЯ и стандартизации оценок уровней владения языком, что привело к созданию документа «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка» («Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment»). Эксперты создали стандартную терминологию и общепонятный язык для оценки уровня владения языком. Таким образом, была разработана система уровней владения языком и характеристика каждого из уровней:

Элементарное владение (Basic User):

А 1. Уровень выживания (Breakthrough).

А 2. Предпороговый уровень (Waystage).

Самостоятельное владение (Independent User):

В 1. Пороговый уровень (Threshold).

В 2. Пороговый продвинутый уровень (Vantage).

Свободное владение (Proficient User):

С 1. Уровень профессионального владения (Effective Operational Proficiency).

С 2. Уровень владения в совершенстве (Mastery).

Изменение ситуации в мире и выход на международную арену способствовали появлению необходимости нового подхода к качеству образования, в том числе отказу от устаревших стандартов. Под этим подразумевается то, что сейчас студентам недостаточно лишь отлично знать содержание предмета, однако также необходимо сформировать у них навыки самостоятельной работы в течение всей жизни, привить стремление к личностному росту и самосовершенствованию.

Безусловно, для современного общества характерен новый взгляд на образование и его функциональную роль в жизни людей, именно поэтому в последнее время огромную популярность приобрел так называемый Болонский процесс. В связи с подписанием Болонской конвенции российские студенты имеют возможность стать полноправными участниками всемирного рынка труда, а для того чтобы найти престижную высокооплачиваемую работу за рубежом, выпускники российских вузов должны быть конкурентоспособными, а именно уметь показать достойный уровень знаний, сопоставимый с международным. Становится понятным, что это невозможно без стремления проникнуть в иноязычную культуру, овладев в каком-то роде принятыми в другом обществе правилами поведения, нормами общения, не забывая при этом о собственных традициях. Если ранее обучение в вузе было направлено на передачу фактологической информации, то сейчас – на формирование у студентов компетенций, которые пригодятся им в профессии [4].

С конца 1980-х гг. начинается работа над личностно ориентированным направлением в обучении ИЯ (Л.С. Выготский, И.А. Зимняя, И.Л. Бим, А.А. Леонтьев). Опорной точкой в этих работах является

обеспечение условий самореализации личности. Обучающийся становится субъектом познавательной деятельности [1].

Лингвистическое образование личностно (ориентировано на личность) и межкультурно, в связи с этим назрела необходимость осмысления таких понятий, как компетенция / компетентность / коммуникация. В настоящее время разрабатывается компетентностный подход, задача введения которого состоит в следующем. Во-первых, решается проблема реализации личностно ориентированного образования, «концепция которого уже давно хорошо разработана теоретически, но до сих пор вызывает трудности на практике» [6]. Во-вторых, вхождение России в Совет Европы обусловило необходимость согласования образовательных стандартов России с общеевропейскими.

В статье «Межкультурная компетенция как неотъемлемая составная часть профессиональной подготовки» Н.А. Антропова отмечает, что, чтобы стать «гражданином Европы», уже недостаточно говорить лишь на английском, нужно знать, по меньшей мере три иностранных языка (английский, немецкий, французский). Человек не может состояться как профессионал, если его академическая и профессиональная мобильность не подкреплена владением иностранными языками. Обучение иностранным языкам в свою очередь невозможно в отрыве от развития межкультурной компетенции. Н.А. Антропова определяет **межкультурную компетенцию** как «способность членов какой-либо культурной общности добиваться понимания в процессе взаимодействия с представителями другой культуры» [2].

М.А. Лытаева и Е.С. Ульянова называют межкультурной компетенцией «умение удачно общаться с представителями других культур» [4].

В.В. Сафонова понимает межкультурную компетенцию как часть коммуникативной компетенции языковой личности. Таким образом, сформированность межкультурной компетенции в сочетании с прочими компонентами коммуникативной компетенции обеспечивает продуктивность взаимодействия коммуникантов на международном уровне [5].

Важно отметить, что необходимо разграничивать такие понятия, как компетенция и компетентность. Компетенция – это способность специалиста к решению задач, связанных с этнической принадлежностью людей, которая включает в себя умение быть гибким, тактичным, терпеливым к новым взглядам и идеям, находчивым при решении проблем и преодолении кризиса. Компетентность же мы понимаем как личные возможности должностного лица, его квалификацию, знания, опыт, позволяющие участвовать в разработке определенного круга решений или принимать решения самому благодаря наличию определенных знаний, навыков.

Кроме того, большинство исследователей полагают, что компетентность – это возможность не просто обладать знаниями, а скорее потенциально быть готовым решать задачи со знанием дела. Таким образом, компетентность представляется как совокупность трех признаков: обладание оперативными и мобильными знаниями; гибкость метода как умение применять тот или иной метод, наиболее подходящий к данным условиям в данное время; критичность мышления – способность выбирать среди множества решений наиболее оптимальное, аргументированно опровергать ложные решения.

Наиболее близким к понятию «компетентность» являются понятия «готовность» (характеристика потенциального состояния, позволяющего преподавателю войти в профессиональное сообщество) и «педагогическое мастерство» (совокупность определенных качеств личности преподавателя, которые обуславливаются высоким уровнем его психолого-педагогической подготовленности, способность оптимально решать педагогические задачи обучения) [3].

Мы разграничиваем понятия «компетенция» и «компетентность» следующим образом: компетентность – более широкое понятие, включающее в себя знания, навыки, (и) умения и целый ряд компетенций, позволяющих человеку справляться со своей практической деятельностью в соответствующей сфере профессиональной деятельности, а компетенция представляет собой владение определенным набором этих знаний, умений и навыков в конкретном виде деятельности. Таким образом, межкультурная компетенция – способность человека существовать в поликультурном обществе, достигать успешного понимания представителей других культур и представителей своей культуры. Межкультурная компетенция предполагает умения адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты, основываясь на сформированных ценностных ориентирах и оценках своей и чужой культуры. В ее основе лежат принципы толерантности, плюрализма, лингвистического многообразия.

Что касается структурного состава МКК, то межкультурная компетенция включает в себя умения трех видов:

– общекультурологические и культурно-специфические знания (когнитивный уровень компетенции);

- умения и навыки практического общения (активный уровень компетенции);
- межкультурную психологическую восприимчивость (аффективный уровень компетенции) [6].

Когнитивный уровень подразумевает под собой наличие ментальных знаний о культуре не только своего общества, но и общества партнера по общению. В данном случае мы говорим о культуре как о «системе убеждений, установок и ценностей, которые проявляются в действиях, поведении и отношениях людей и отражаются на их духовной и материальной продукции».

Активный уровень предполагает непосредственную коммуникацию, которая помогает преодолеть языковые барьеры и которая направлена на то, что коммуниканты смогут придти к пониманию или найти компромисс.

Аффективный уровень включает в себя толерантную и вежливую реакцию на культурологические отличия, т.е. необходимо добиться того, чтобы общение не вызывало у коммуникантов отрицательных и негативных эмоций из-за возможных отличий каждой из культур.

Из этого следует, что межкультурная компетенция формируется и развивается в процессе обучения ИЯ. Она рассматривается как один из компонентов высшего образования и является неотъемлемой частью в овладении иностранным языком [4].

Говоря о межкультурной компетенции, стоит отметить, что владение межкультурной компетенцией является необходимым компонентом не только при общении с деловыми партнерами, но и в межличностном общении. Опыт стран мира показывает, что востребованность специалистов, которым под силу работа в международных компаниях и решение глобальных проблем, невероятно высока [2].

Для того что суметь наладить межкультурный диалог, посредниками которого выступают студенты, необходимо овладеть определенным набором компонентов, которые включают в себя знания, умения и способы деятельности. Следовательно, необходимо пересмотреть подходы к отбору содержания обучения ИЯ с целью усилить межкультурную составляющую коммуникации.

Как известно, у каждого человека есть своя картина мира, интересы, культурные особенности, именно поэтому постановка проблем и выбор тем и ситуаций для общения должны исходить из того, с кем мы имеем дело. В процессе обучения иностранному языку вместе со студентами необходимо выстраивать шкалу значимости тех или иных тем для обсуждения: от стереотипов поведения, важных или типичных ситуаций до нежелательных концептов. Исходя из этого, формируется и содержание активного уровня компетенции. Таким образом, становится обязательным пересмотр и отбор того языкового материала, который позволит коммуникантам успешно общаться и правильно понимать друг друга. Для того чтобы сформировать навык межкультурного общения, преподавателю необходимо научить студентов общаться с различными языковыми категориями (лексическими и грамматическими) и уметь производить с ними определенные речевые действия [4].

Таким образом, для успешного изучения иностранного языка необходимо формировать у студента межкультурную компетенцию. Ведь именно она поможет студенту выйти на международную арену и стать профессионально успешным.

Литература

1. Анненкова А.В. Межкультурная коммуникативная компетенция как цель обучения иностранным языкам в языковом вузе // Известия Российского гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена. СПб., 2009. №102. С. 121–125.
2. Антропова Н.А. Межкультурная компетенция как неотъемлемая составная часть профессиональной подготовки // Международный журнал экспериментального образования. 2012. № 4. С. 12–13.
3. Кухарев Н.В. На пути к профессиональному совершенству. М.: Просвещение, 1990. 159 с.
4. Лытаева М.А., Ульянова Е.С. Межкультурная компетенция будущего специалиста и содержание обучения иностранным языкам // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (11). С. 109–115.
5. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: ИСТОКИ, 1996. 237 с.
6. Тарева Е.Г. Личностно-деятельностный подход к обучению иноязычному общению // Вестник ИГЛУ. 2006. №6.